



En inglés, como en otros idiomas, existen palabras que se parecen al español, tanto en su pronunciación como en su escritura. El idioma inglés está lleno de este tipo de **cognados** y esto hace que la comprensión de textos escritos sea relativamente más fácil que cuando escuchamos la lengua hablada.



Cognados verdaderos

Un ejemplo de cognado verdadero es la palabra “doctor”, que mantiene la misma forma escrita en español y comparte el mismo significado. Este tipo de palabras se conocen como ‘**cognados verdaderos**’. A continuación, les presentamos algunos ejemplos:

- **Important**: importante.
- **Necessary**: necesario.
- **Example**: ejemplo.
- **Translate**: traducir.
- **Interesting**: interesante.
- **Construction**: construcción.
- **Difficult**: difícil





Cognados falsos

Los falsos amigos en inglés (o en cualquier otro idioma) se llaman así porque son como esas personas que parece que están de tu lado, pero a la mínima de cambio resultan ser muy diferentes de lo que pensabas.

Y es que eso es un *false friend*: una palabra que parecen que es tu amiga y te va a facilitar la vida porque suena (o se escribe) igual o casi igual en español, pero luego significa otra cosa.

A este grupo de palabras se le conoce con el nombre de “**falsos cognados**”. Un ejemplo de este caso es la palabra “**exit**”. En principio, podríamos pensar que significa “**éxito**”, pero realmente traduce “salida”. Este tipo de palabras no ayuda mucho a la comprensión de textos escritos, pues nos desvía un poco del significado real.

Otros ejemplos de falsos cognados son:

- **Argument**: no traduce “argumento” como el de una película (plot). Traduce “discusión, disputa”.
- **Sensible**: no se usa para referirse a una persona sensible. Esta palabra traduce “sensato o razonable”.
- **Embarrassed**: no traduce “embarazada”. Traduce “apenado (a)”.
- **Actually**: no traduce “actualmente”. Traduce “realmente”.
- **Realize**: no traduce “realizar”. Traduce “darse cuenta”.
- **Library**: no traduce “librería”. Traduce “biblioteca”.
- **Fabric**: no traduce “fábrica”. Traduce “tela”.

Debemos ser muy cuidadosos cuando estamos leyendo un texto en inglés e identificar los cognados falsos. Haz una lista de estas palabras y tenlas muy presentes al momento de enfrentarte a un texto escrito en inglés.



¿Cómo detectar los falsos amigos en inglés?

Después de leer lo anterior, podrías pensar que toda palabra en inglés que suene o se escriba parecido en español es un falso amigo.

Esto, no obstante, es un error.

"¿Alguien sabe lo que significa *pie* en español (extremidad de la *pierna*)?"



¿Qué significa la palabra *pie* en inglés (tipo de *postre*)?

